



Liebe Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter,

das Gebäudereiniger-Handwerk spielt seit Frühjahr 2020 eine wichtige Rolle im Kampf gegen die Eindämmung der Corona-Pandemie: Mit Sauberkeit und Hygiene in Schulen, Büros, in Pflegeheimen oder Kliniken leisten Sie Ihren persönlichen Beitrag für die Gesundheit von vielen Menschen in unserem Land. Danke dafür!

Hatten Sie bereits Gelegenheit, sich impfen zu lassen?

Die Impfung ist nach einhelliger Meinung der Wissenschaft auf der ganzen Welt die einzig wirksame Waffe gegen die Pandemie. Je mehr Menschen geimpft sind, desto schneller kommen wir zurück in die Normalität.

Knapp 60 Prozent der Menschen in unserem Land haben sich bereits vollständig impfen lassen. Das ist gut, aber vor dem anstehenden Herbst und Winter noch nicht ausreichend. Zudem wird es Corona-Tests für Ungeimpfte ab Mitte Oktober 2021 nicht mehr kostenlos geben.

Für alle Bürgerinnen und Bürger unseres Landes steht ausreichend Impfstoff zur Verfügung. Wenn Sie Sorgen haben, gibt es vor der Impfung eine ausführliche Beratung. Auch Ihr Arbeitgeber steht für alle Fragen gerne zur Verfügung.

Eine Impfung hat nach allen vorliegenden Erkenntnissen im Regelfall keine hohen Risiken oder Nebenwirkungen. Im Gegenteil, nur eine Impfung schützt Sie vor dem neuen tückischen Virus, an dem Sie schwer, mit erheblichen Langzeitfolgen oder gar tödlich erkranken können.

Eine Impfung schützt vor allem aber auch Ihre Kinder, Ihre Verwandten und Angehörigen, Ihre Freunde, Mitmenschen und Kolleginnen und Kollegen.

Impfen bedeutet Verantwortung – für Sie selbst, für Ihre Familien, für unsere Gesellschaft.

Bitte lassen Sie sich impfen!

**Bundesinnungsverband des
Gebäudereiniger-Handwerks**

Kronenstraße 55 - 58
10117 Berlin

Telefon +49 · 30 · 20 62 267-0

Telefax +49 · 30 · 20 62 267-11

biv@die-gebaeudedienstleister.de

www.die-gebaeudedienstleister.de



Dear Employees:

Professional building cleaners have played an important role in the fight to curb the coronavirus pandemic since the spring of 2020. By keeping schools, offices, nursing homes, and healthcare facilities clean and hygienic, you all do your part to help with the health of many people across our country. Thank you!

Have you had the chance to get vaccinated?

Scientists all over the world agree that vaccines are the only effective weapon against the pandemic. The more people are vaccinated, the sooner we will be able to return to normal.

Just under 60 percent of people in our country have been fully vaccinated. This is good, but with fall and winter coming, it isn't enough. On top of that, coronavirus tests will no longer be free of charge for unvaccinated people starting in mid-October 2021.

There is enough vaccine available for our country's entire population. If you have concerns, detailed consultation is available before you are vaccinated. Your employer is also happy to answer any questions you may have.

According to all of the findings thus far, there are no serious risks or side effects associated with vaccination. On the contrary: getting vaccinated is the only way to protect yourself against this insidious new virus, which can cause severe symptoms, long-term effects, and even death.

But getting vaccinated doesn't just protect you. Above all, it also protects your children, other relatives and family members, friends, colleagues, and other members of your community.

Getting the vaccine is the responsible thing to do – for yourself, for your family, for our society.

Please get vaccinated!

Bundesinnungsverband des
Gebäudereiniger-Handwerks

Kronenstraße 55 - 58
10117 Berlin

Telefon +49 · 30 · 20 62 267-0
Telefax +49 · 30 · 20 62 267-11
biv@die-gebaeudedienstleister.de

www.die-gebaeudedienstleister.de



Estimados compañeros/as:

Desde la primavera de 2020, el sector de la limpieza de edificios ha desempeñado un papel importante en la lucha contra la pandemia del coronavirus. Al contribuir a la limpieza y la higiene de escuelas, oficinas, geriátricos y clínicas veláis por la salud de muchas personas en nuestro país. ¡Muchas gracias por vuestro trabajo!

¿Ya habéis tenido la oportunidad de vacunaros?

La opinión unánime de la ciencia es que la vacunación es la única arma eficaz contra la pandemia. Cuantas más personas se vacunen, más rápido podremos volver a la normalidad.

En nuestro país, casi el 60 % de la población ya se ha vacunado por completo. Es una buena cifra, pero no es suficiente de cara al próximo otoño e invierno. Además, a partir de mediados de octubre de 2021 las pruebas del coronavirus dejarán de ser gratuitas para las personas no vacunadas.

Hay suficientes vacunas disponible para todos los ciudadanos de nuestro país. Si tenéis alguna consulta, antes de la vacunación podréis recibir asesoramiento. Vuestro empleador también estará encantado de responder cualquier pregunta.

Según los conocimientos disponibles, la vacunación no suele conllevar riesgos ni efectos secundarios serios. Sin embargo, con solo una vacuna ya estaréis protegidos de este traicionero virus que puede causar una enfermedad grave, dejar importantes secuelas a largo plazo o incluso resultar fatal.

Además, al vacunaros protegéis a vuestros hijos, familiares, amigos, seres queridos, compañeros de trabajo y al resto de la humanidad.

La vacunación significa responsabilidad, para vosotros, vuestros allegados y nuestra sociedad.

¡Por favor, vacunaos!

Bundesinnungsverband des
Gebäudereiniger-Handwerks

Kronenstraße 55 - 58
10117 Berlin
Telefon +49 · 30 · 20 62 267-0
Telefax +49 · 30 · 20 62 267-11
biv@die-gebaeudedienstleister.de
www.die-gebaeudedienstleister.de



Chers collaborateurs, chères collaboratrices,

Depuis le printemps 2020, le métier et les services de nettoyage d'immeubles et de bâtiments jouent un rôle important dans la lutte contre la pandémie du Coronavirus : en assurant la propreté et l'hygiène dans les écoles, les bureaux, les maisons de soins et de retraite ou les cliniques, vous apportez votre contribution personnelle à la santé de beaucoup de gens dans notre pays. Que vous en soyez remercié(e)s !

Avez-vous déjà eu l'occasion de vous faire vacciner ?

D'après l'avis unanime du monde scientifique, la vaccination est la seule arme efficace contre la pandémie. Plus le nombre de personnes vaccinées est grand, plus nous pourrions rapidement retrouver une vie normale.

Presque 60% des habitants et des habitantes de notre pays sont déjà complètement vacciné(e)s. C'est bien, mais à l'approche de l'automne et de l'hiver, cela ne suffit pas encore. En outre, à partir de la mi-octobre 2021, les tests Coronavirus destinés aux personnes non vaccinées ne seront plus gratuits.

On dispose de suffisamment de vaccins pour l'ensemble des citoyens et des citoyennes de notre pays. Si vous avez des inquiétudes, un conseil étendu et détaillé vous sera prodigué avant la vaccination. Votre employeur se tient également à votre disposition pour toutes vos questions.

Selon toutes les informations et connaissances actuellement disponibles, une vaccination ne recèle en règle générale pas de risques élevés ou des effets secondaires importants. Au contraire : seule une vaccination vous protège contre ce nouveau virus insidieux, celui-ci pouvant vous rendre gravement malade, engendrer de considérables effets à long terme, voire être mortel.

Mais la vaccination protège surtout également vos enfants, vos familles, vos parents et vos proches, vos ami(e)s, vos semblables et vos collègues.

Se faire vacciner est synonyme de responsabilité, responsabilité pour vous-même, pour vos familles et pour notre société.

Veuillez vous faire vacciné(e) !



Drodzy Pracownicy,

od wiosny 2020 r. branża sprzątania budynków odgrywa ważną rolę w walce z pandemią koronawirusa: poprzez utrzymywanie czystości i higieny w szkołach, biurach, domach opieki lub klinikach przyczyniają się Państwo osobiście do zachowania zdrowia wielu ludzi w naszym kraju. Dziękujemy!

Czy mieli już Państwo okazję się zaszczepić?

Naukowcy na całym świecie zgodnie twierdzą, że szczepienia stanowią jedyną skuteczną broń przeciwko pandemii. Im więcej osób się zaszczepi, tym szybciej wrócimy do normalności.

Prawie 60 procent ludzi w naszym kraju jest już w pełni zaszczepionych. To bardzo dobry wynik, ale w obliczu nadchodzącej jesieni i zimy to jeszcze zbyt mało. Ponadto od połowy października 2021 r. testy na koronawirusa nie będą już dostępne bezpłatnie dla osób niezaszczepionych.

Wystarczająca liczba szczepionek jest dostępna dla wszystkich obywateli naszego kraju. W przypadku wątpliwości przed szczepieniem przeprowadzana jest szczegółowa konsultacja. Również Państwa pracodawca z przyjemnością odpowie na wszelkie pytania.

Zgodnie ze wszystkimi dostępnymi dowodami szczepienie nie wiąże się zazwyczaj z wysokim ryzykiem czy skutkami ubocznymi. Wręcz przeciwnie, tylko szczepienie chroni przed nowym, zdrażliwym wirusem, który może spowodować poważną chorobę ze znacznymi długofalowymi konsekwencjami, a nawet śmierć.

Przed wszystkim jednak szczepienia chronią również Państwa dzieci, rodzinę, przyjaciół, ludzi w Państwa otoczeniu, a także współpracowników.

Szczepienie oznacza odpowiedzialność – za siebie, za swoje rodziny, za nasze społeczeństwo.

Prosimy o zaszczepienie się!

Bundesinnungsverband des
Gebäudereiniger-Handwerks

Kronenstraße 55 - 58

10117 Berlin

Telefon +49 · 30 · 20 62 267-0

Telefax +49 · 30 · 20 62 267-11

biv@die-gebaeudedienstleister.de

www.die-gebaeudedienstleister.de



Дорогие коллеги!

С весны 2020 года наша отрасль – клининг и уборка зданий – играет важную роль в борьбе со сдерживанием пандемии коронавируса: поддерживая чистоту и гигиену в школах, офисах, домах престарелых и больницах, вы вносите свой личный вклад в дело охраны здоровья населения в нашей стране. Благодарим вас за это!

У вас уже была возможность сделать прививку?

По единодушному мнению учёных во всём мире, вакцинация является единственным эффективным оружием в борьбе с пандемией. Чем больше людей пройдёт вакцинацию, тем быстрее мы сможем вернуться к нормальной жизни.

Почти 60 процентов жителей нашей страны уже полностью вакцинированы. Это хороший показатель, однако ещё недостаточный ввиду грядущих осени и зимы. Кроме того, с середины октября 2021 года тесты становятся платными для непривитых людей.

В стране имеется достаточно вакцины для всех граждан. Если вас что-то беспокоит, перед вакцинацией вы можете получить подробную консультацию. Ваш работодатель также готов ответить на ваши вопросы.

Согласно всем имеющимся сведениям, вакцинация, как правило, не связана с высоким риском или побочными эффектами. Напротив, только вакцинация защитит вас от нового коварного вируса, который может вызвать тяжёлую инфекцию – с серьёзными долгосрочными последствиями или даже смертельным исходом.

Помните, что вакцинация также защищает ваших детей, родных и близких, друзей, окружающих и коллег.

Вакцинация – это ответственность: перед собой, перед своей семьёй, перед нашим обществом.

Просим вас пройти вакцинацию!



Sevgili çalışanlarımız,

bina temizliği hizmetleri, 2020 ilkbaharından beri korona pandemisine karşı mücadelede önemli bir rol oynamaktadır: Okullarda, ofislerde, bakım evlerinde veya kliniklerde temizlik ve hijyen ile ülkemizdeki birçok insanın sağlığına kişisel katkı sağlıyorsunuz. Bunun için teşekkür ederiz.

Aşı olma imkanınız oldu mu?

Tüm dünyada bilimin ortak görüşü, aşının pandemiye karşı tek etkili silah olduğudur. Ne kadar çok insan aşılanırsa o kadar çabuk normale dönebiliriz.

Ülkemizdeki insanların yaklaşık yüzde 60'ı aşılarını tamamlamış durumda. Bu iyi, ancak gelecek sonbahar ve kış ayları öncesinde yeterli değil. Ayrıca, aşılanmamış kişiler için yapılan korona testleri, 2021 yılı Ekim ayının ortasından itibaren artık ücretsiz olmayacaktır.

Ülkemizin tüm vatandaşları için yeterli miktarda aşı mevcuttur. Endişeniz olması durumunda aşılama öncesi kapsamlı danışmanlık hizmeti sunulmaktadır. İşvereniniz de sorularınızı cevaplamaktan memnun olacaktır.

Mevcut tüm bilgilere göre, aşılanmanın genel olarak yüksek riskleri veya yan etkileri yoktur. Aksine, sadece bir aşı sizi ciddi şekilde hastalanabileceğiniz, uzun vadeli önemli sonuçları olan ve hatta ölümcül olan yeni, kötü niyetli virüse karşı korur.

Aşı her şeyden önce çocuklarınızı, akrabalarınızı ve sevdiklerinizi, arkadaşlarınızı, hemcinslerinizi ve meslektaşlarınızı korur.

Aşı sorumluluk demektir - Kendiniz için, aileleriniz için, toplumumuz için.

Lütfen aşı olun!

**Bundesinnungsverband des
Gebäudereiniger-Handwerks**

Kronenstraße 55 - 58
10117 Berlin

Telefon +49 · 30 · 20 62 267-0

Telefax +49 · 30 · 20 62 267-11

biv@die-gebaeudedienstleister.de

www.die-gebaeudedienstleister.de



،الموظفين الأعرء والموظفات العزيزات

لطالما لعب قطاع تنظيف المباني دورًا مهمًا في احتواء جائحة كورونا: بفع النظافة العامة والصحية في المدارس والمكاتب ودور الرعاية والمستشفيات تساهمون بأنفسكم شخصيًا في تعزيز الصحة لكثير من الأشخاص في بلدنا. شكرًا لكم على ذلك!

هل سنحت الفرصة أمامكم للحصول على التطعيم؟

التطعيم هو السلاح الفعال الوحيد ضد الجائحة، حسب رأي العلم المُجمَع عليه في جميع أنحاء العالم؛ فكلما زاد عدد الأشخاص الحاصلين على التطعيم، استطعنا العودة أسرع إلى الحياة الطبيعية.

حصل على التطعيم الكامل في بلدنا حوالي 60 بالمئة من الأشخاص، ومع أن هذا أمرٌ جيدٌ، إلا أنه غير كافٍ قبل حلول فصلي الخريف والشتاء القادمين على الأبواب، إضافةً إلى أنه لن تتوفر اختبارات كورونا لغير المتطعيمين مجانًا بدءًا من منتصف أكتوبر/تشرين الأول 2021.

تتوفر كميات كافية من اللقاح لجميع المواطنين والمواطنات في بلدنا. جديرٌ بالذكر أنه تتوفر استشارة تفصيلية قبل أخذ اللقاح إذا رغبتُم في ذلك، كما أن جهة عملكم مستعدة بكل سرور للإجابة عن جميع الاستفسارات.

وفقًا لجميع المعلومات المتوفرة، عادةً لا يحمل التطعيم مخاطر عالية أو تأثيرات جانبية؛ بل على العكس من ذلك، فالتطعيم فقط يحميكم من الفيروس الغادر الجديد الذي قد يصيبكم بمرضٍ حادٍ له توابع جسيمة على المدى الطويل أو بمرضٍ مميتٍ.

يحمي التطعيم بوجهٍ خاصٍ أطفالكم، وأقرباءكم، وذويكم، وأصدقاءكم، والمحيطين بكم، وزملاءكم، وزميلاتكم.

يُعدّ التطعيم بمثابة المسؤولية تجاه أنفسكم، وتجاه أسرَتكم، وتجاه مجتمعنا.

!احرصوا من فضلكم على الحصول على التطعيم



Poštovane suradnice i suradnici,

obrt čišćenja objekata od proljeća 2020. godine igra važnu ulogu u borbi za suzbijanje pandemije koronavirusa: Čistoćom i higijenom u školama, uredima, domovima za njegu ili klinikama pružate osobni doprinos zdravlju mnogih ljudi u našoj zemlji. Zahvalni smo na tome!

Jeste li već imali priliku da se cijepite?

Cijepljenje je prema jedinstvenom mišljenju znanosti na cijelom svijetu jedino učinkovito oružje protiv pandemije. Što više ljudi se cijepi, to ćemo se brže vratiti u normalnost.

Skoro 60 procenata ljudi u našoj zemlji već je cijepljeno. To je dobro, ali pred predstojećom jeseni i zimi nije još dovoljno. Uz to, testovi za koronavirus od sredine listopada 2021. godine više neće biti besplatni za necijepljene osobe.

Cjepiva ima dovoljno na raspolaganju za sve građanke i građane naše zemlje. Ukoliko ste zabrinuti, prije cijepljenja postoji detaljno savjetovanje. Vaš poslodavac Vam također rado stoji na raspolaganju kod svih pitanja.

Prema svim raspoloživim saznanjima cijepljenje u pravilu nema visoke rizike ili nuspojave. U suprotnom slučaju, samo Vas cjepivo štiti od novog podmuklog virusa, od kojeg možete teško oboljeti sa znatnim dugoročnim posljedicama ili čak smrtnim posljedicama.

Cjepivo štiti prije svega i Vašu djecu, Vašu obitelj, Vaše rođake, Vaše prijatelje, ljude u Vašem okruženju i kolegice i kolege.

Cjepivo znači odgovornost – za Vas same, za Vaše obitelji, za naše društvo.

Molimo cijepite se!

Bundesinnungsverband des
Gebäudereiniger-Handwerks

Kronenstraße 55 - 58
10117 Berlin

Telefon +49 · 30 · 20 62 267-0

Telefax +49 · 30 · 20 62 267-11

biv@die-gebaeudedienstleister.de

www.die-gebaeudedienstleister.de